



The Information Magazine for Foreigners in Kochi

在住外国人のための生活情報誌「Tosa Wave」2005年7月号(Vol.1)

発行: 財団法人高知県国際交流協会

Enjoying Kochi's matsuri

BY MASAKO YAMASAKI

Hello, everyone!! How's it going? It's getting hotter and hotter, isn't it? Summer is coming soon!! Everybody is looking forward to summer because there will be lots of fun things to do, such as swimming, fireworks, Yosakoi, festivals etc.

Today, I'd like to introduce **matsuri** (festivals) to you.

I would like to highlight some traditional stalls at Japanese festivals. I'm sure some of you already know what **matsuri** are like. There are so many booths along the road, selling a lot of different kinds of foods, drinks and funny things.

In **matsuri**, you will find many shops that you've never seen in your country.

The stalls I'd like to introduce to you this time are **Kingyo-sukui** and **Yo-Yo-sukui**

Kingyo-sukui (Catching goldfish)

You will be provided with a paper net.

Try to scoop the goldfish with it from the big tank on the ground.

If you succeed in catching a goldfish, you can take it home!!

But be careful, the paper net is easily torn!

Don't put the bowl in the tank to catch the goldfish!

Try to catch as many goldfish as you can until the net breaks.

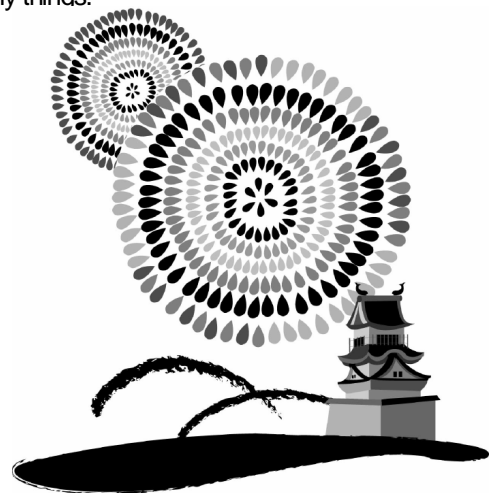
Yo-Yo-sukui (Yoyo catching)

You will be provided with a hook by the stall.

Try to hook a yoyo from the tank.

Be careful, the string breaks easily!

You can pick up as many yoyos as you want, until the string breaks.



These games are seen at festivals all over Japan, and are very popular and I really recommend you to try them while you are here. So have a great summer, visit some **matsuri** and have fun whilst experiencing Japanese culture!

Enjoy the summer in Kochi!!

Preparing for Typhoons

BY SUSUMU YOSHIDA

The typhoon season lasts from July to October in Kochi. Last year 10 typhoons landed in Japan, and six of them landed or approached Kochi. Typhoons bring very strong winds and very heavy rain, and cause people to be killed and go missing every year. So be sure to prepare for them!

Typhoons do not strike suddenly, so it is possible to prepare for them sufficiently before they arrive. Taking the following precautions could save your life:

Listen to TV and radio weather reports and disaster prevention reports.

To prepare against power cuts have a flashlight, candles, portable battery-operated radio at hand.

In case of evacuation, know where your local evacuation area is.

Make sure you know how to contact others in your neighborhood.

Have cash, bank card, seal (hanko) and valuables etc collected together to take with you.

Have drinking water, food rations, first aid supplies etc on hand.

Inspect roof (tiles or corrugated roofing), windows, shutters, antennas and signboards etc to make sure they're not loose and reinforce them if necessary.

Clean out drains and gutters to ensure a good drainage flow.



Keep in touch with your neighbors because they are the most reliable source of information as to when a typhoon is coming.

高知のお祭りの楽しみ方

(担当：山崎雅子)

みなさんこんにちは！ごきげんいかがですか？だんだん暖かくなってきましたね。
夏はすぐそこに来ているですよ！みなさんも待ちのぞんでいるのではないですか。なぜなら、夏にはいろいろ楽しい事がありますからね。ビーチで泳いだり、花火、ヨサコイ、イベントなどなど。そう、だからこそ私たちはみなさんにできる限りの催し物を楽しんでもらいそして、たくさんの思い出を作ってもらいたいです！

今日は“お祭り”を紹介していきたいと思います。そしてそこから2つの出店を取り上げたいと思います。みなさんも“お祭り”とはどんな物かも知っているかと思いますが。たくさんの出店が道に並び、いろいろな異なる種類の食べ物や飲み物を売っています。中にはおかしい物も。あなたも今まで見た事もないようなお店を見つけたかもしれませんね。

さて、今回私が紹介したい出店は、“金魚すくい”と“ヨーヨーすくい”です。
さあ一緒にどんな物がみえていきましょう！

金魚すくい

・これはとてもシンプルかつ簡単なやり方ですが、成功するのは難しいですよ！・
やり方

TOOLをうけとる。
大きいタンクの中にある金魚をすくう。
もし、金魚すくいに成功したら、それらを家にもって帰るよ！
でも、あみは紙で作られているからやぶれやすいので気をつけて！！
ボウルをタンクにいれちゃだめだよ！！

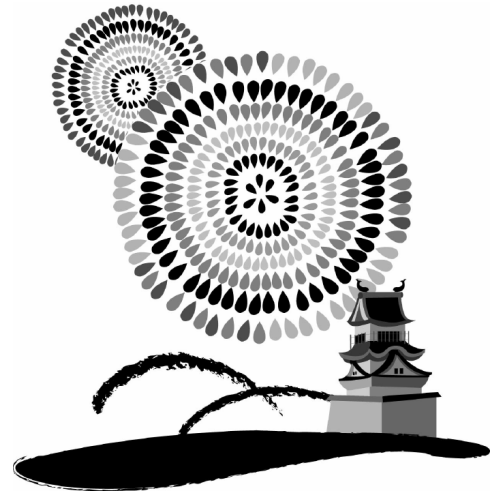
ヨーヨーすくい

・これも簡単かつシンプルにでき、“金魚すくい”よりは簡単だと思います・
やり方

TOOLを受け取ります。
ヨーヨーがたくさん入ったタンクの中からひとつのヨーヨーをひっかけます。
ひもはプツンと切れるまでヨーヨーをとることができます！！
ひもが切れるまでヨーヨーをとることができます！！

これらのゲームはとても一般的によく日本のお祭りで目にすることができます。日本のお祭りにはかかせない存在になっています。だからこそ、日本にいる間ぜひあなたにも挑戦してもらいたいです。すてきな時間を過ごせるでしょう。

この夏、ぜひみなさんにたくさんの日本の経験と日本の文化を感じてもらいたいですね！！Enjoy the summer in Kochi!!



台風に備えて

(担当：吉田進)

皆さんの住む高知では7月～10月の間は台風シーズンです。去年は10個の台風が日本に上陸し、そのうち6個が高知に上陸または接近しました。台風は短期間に大量の雨を降らし、暴風雨をもたらします。台風のために毎年死者や行方不明者が出ています。そのため台風にしっかり備えましょう！

台風は突然襲ってきます。そのため台風がやってくる前に十分な備えが可能です。次のことを確実にやっておけばあなたの命は守られます。

テレビやラジオ、インターネットで気象情報や防災情報を得る。
停電に備えて懐中電灯、携帯ラジオ、ろうそく、マッチを手元に準備しておく。
避難場所とそこまでの経路を知っておく。
近所の人との連絡手段を確保しておく。
現金、預金通帳、印鑑、貴重品などを持っていけるようにまとめておく。
飲料水、非常食、救急用具を手元に準備しておく。
屋根、窓、雨戸、アンテナなどがしっかり固定されているかどうかを確認する。
側溝をきれいにしておいて水の流れを良くする。



いずれにしても、日ごろから近所の人とのコミュニケーションを良くとりましょう。台風のときの最も信頼できる情報源となります。

Fireworks Festivals 2005

BY MIKA YOSHIKAWA
Summer fireworks festivals are really enjoyable.

Aki Summer Breeze Festival

Date: 7th August (Sun) 20:00 ~
Place: The beach in front of Aki High School
Access: 1 hour by car from Kochi City
Tel:0887-35-1011(Aki Summer Festival committee)
2000 fireworks will be set off. Watch out for the underwater fireworks!

Kochi City Summer Breeze Fireworks Festival

Date: 13th August (Sat) 19:30 ~ 21:00
Will be postponed in case of bad weather:
Place: Kagami River
Tel:088-823-9457(Kochi Summer Festival committee)
The most popular fireworks festival in Kochi. This one is the best! 5000 fireworks!

Ashizuri Festival

Date: the middle of August (undecided yet) 20:00
Place: Shimizu fishing port in Tosashimizu city
Access: 1 hour by car from JR Nakamura Stn.
Tel: 0880-82-5547(Tasashimizu chamber of youth)
Powerful fireworks will be set off at close range. It will be really worth watching.

Yatai (Hawker's) Menu

BY HISAE OHTA

Taiyaki Taiyaki is a Japanese waffle-like cake traditionally filled with sweet bean paste (although it can be filled with other things), fried and molded into the shape of a carp.

Tamagoyaki Tamagoyaki is a doll-shaped small pancake.

Yakitori Yakitori is a Japanese kebab made from chunks of chicken and vegetables arranged on bamboo skewers grilled over a charcoal fire and dipped in a special sweet soy sauce.

Okonomiyaki Okonomiyaki is a Japanese-style pancake usually grilled on an iron plate. It is made from batter with bits of meat, seafood, egg and chopped cabbage.

Takoyaki Takoyaki is a grilled octopus dumpling covered in batter, with octopus and spring onion. It is grilled on an iron plate and served with shaved bonito and a thick sauce.

Yakisoba Yakisoba is fried noodles with pork or squid and vegetables.

Kochi's Traditional Drink

BY YOKO KINO

“Hiyashi-ame”

Hiyashi-ame is a cold, sweet and ginger-flavored juice. This beverage has been drunk since long before the age of vending machines! Hiyashi-ame was a popular beverage to drink on the streets. Hiyashi-ame is made in some other cities in Western Japan, but it is said that Kochi is the home of this drink. Even now, you can enjoy Hiyashi-ame at sightseeing places like Sunday Market. But it is also easy to make by yourself.

Ingredients: (for 5glasses)
Starch syrup: 100 grams
Starch: 3 teaspoons
Brown sugar: 1 cup
Ginger: 30grams (peeled and grated)
Water: 4 cups
Put the starch syrup, water and brown sugar into a pan. Mix well and melt them all. After boiling add the starch. Turn off the gas and chill it. Before serving, put ice into the glass, and add the ginger.

花火大会 2005 (担当:吉川実花)

安芸納涼市民祭

日時 8/7(日) 20:00 ~ 場所 安芸高校前の浜
アクセス: 高知市から車で1時間
電話 0887-35-1011(祭実行委員会)
2000発の花火が打ち上げられます。水 中花火もみものです。

高知市納涼花火大会

日時 8/13(土) 19:30 ~ 21:00 雨天延期 場所 鏡川河畔
電話 088-823-9457(花火大会実行委員会)
よさこい祭とともに県下でも最大規模の花火大会のひとつ。5000発の花火が打ち上げられます。

あしずり祭

日時 8月 中 旬 (未定)20:00 場所 土佐清水市清水漁港
アクセス: JR中村駅から車で1時間
電話 0880-82-5547(土佐清水青年会議所)
近距離である花火は迫力満点。本当に見る価値ありますよ。

屋台のメニュー (担当:太田久栄)

たいやき…たいやきは、昔ながらの日本風ワッフルケーキで、甘い豆のペースト(他のお菓子にもよく使われます)が入っています。

たまご焼き…卵焼きは、人形の形をした小さいパンケーキです。

やきとり…ぶつ切りチキンと、野菜を竹串に刺し、専用の甘いソースをつけて焼いたものです。

お好み焼き…鉄板で焼くパンケーキの形をした食べ物で、肉、シーフード、卵、刻みキャベツを入れます。

たこ焼き…たこ焼きは団子状の食べ物で、タコやネギを入れ、たこ焼き用の鉄板で焼き、最後にかつおぶしとソースをかけます。

やきそば…焼きそばは、ポーク、いか、野菜などが入った炒め麺です。

高知の飲み物 (担当:木野幸子)

「ひやしあめ」

ひやしあめは、冷たくて甘い、ショウガ風味のジュースです。この飲み物は昔、自動販売機がなく、ジュースの種類が少なかった頃から飲まれていました。家で作るものではなく、外出してのどがかわいたとき、道端で飲むものでした。西日本の他の地域でもひやしあめは作られています。高知がひやしあめの「本場」といわれています。今では、日曜市など、観光地で昔のように買うことができます。家でも簡単に作ることができます。

材料 (5杯分)

水あめ 100 グラム、かたくりこ 小さじ 3杯、黄色いゼラメ(砂糖) 1カップ、ショウガ 30グラム (皮をむいて、すりおろす)、水 4カップ
水あめ、黄色いゼラメ、水を鍋に入れ、混ぜながら温める。沸騰したら、かたくりこを入れる。火を止めて、冷やす。飲むときには、氷を入れ、飲む直前にショウガを入れる。